

**Agreement**

**between**

**the Government of New Zealand**

**and**

**the Government of the Cook Islands**

**concerning**

**the Delimitation of the Maritime Boundaries between**

**Tokelau**

**and**

**the Cook Islands**

The Government of New Zealand and the Government of the Cook Islands,

Desirous of strengthening the bonds of neighbourliness and friendship between Tokelau and the Cook Islands,

Recognising the need to effect a precise and equitable delimitation of the maritime boundaries between Tokelau and the Cook Islands,

Recalling the rules and principles of relevant international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Have agreed as follows,

### Article 1

The boundary between the maritime areas of Tokelau and the Cook Islands is a line of equidistance, determined by using the nearest baselines from which, in each case, the territorial sea is measured.

### Article 2

2.1 The boundary between the maritime areas of Tokelau and the Cook Islands is the line formed by the geodesics joining the following geographical co-ordinates;

	Latitude (South)	Longitude (West)
1.	8° 15' 10"	168° 00' 10"
2.	8° 51' 50"	168° 10' 58"
3.	9° 48' 51"	168° 27' 52"
4.	10° 01' 26"	168° 31' 25"

2.2 The geographical co-ordinates referred to in paragraph 1 are based on the World Geodetic System (WGS 84) with the exception of the fourth point which is based on the World Geodetic System (WGS 72). The fourth point is a tripoint with the Cook Islands – United States of America

(American Samoa) Treaty 1980 and the New Zealand (Tokelau) – United States of America (American Samoa) Treaty 1980 and in those treaties is based on the World Geodetic System (WGS 72). The equivalent statement of the tripoint in the World Geodetic System (WGS 84) is Latitude 10°01'25.858"S, Longitude 168°31'24.446"W.

2.3 This line is depicted for illustrative purposes on the chart annexed to this Agreement.

### Article 3

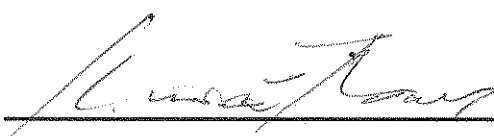
If it becomes necessary to extend the line of delimitation referred to in Article 2 for the purpose of further delimiting areas of the continental shelf adjacent to Tokelau and the Cook Islands which are beyond both their respective exclusive economic zones, that line shall be extended by agreement in accordance with international law.

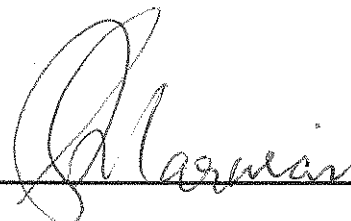
### Article 4

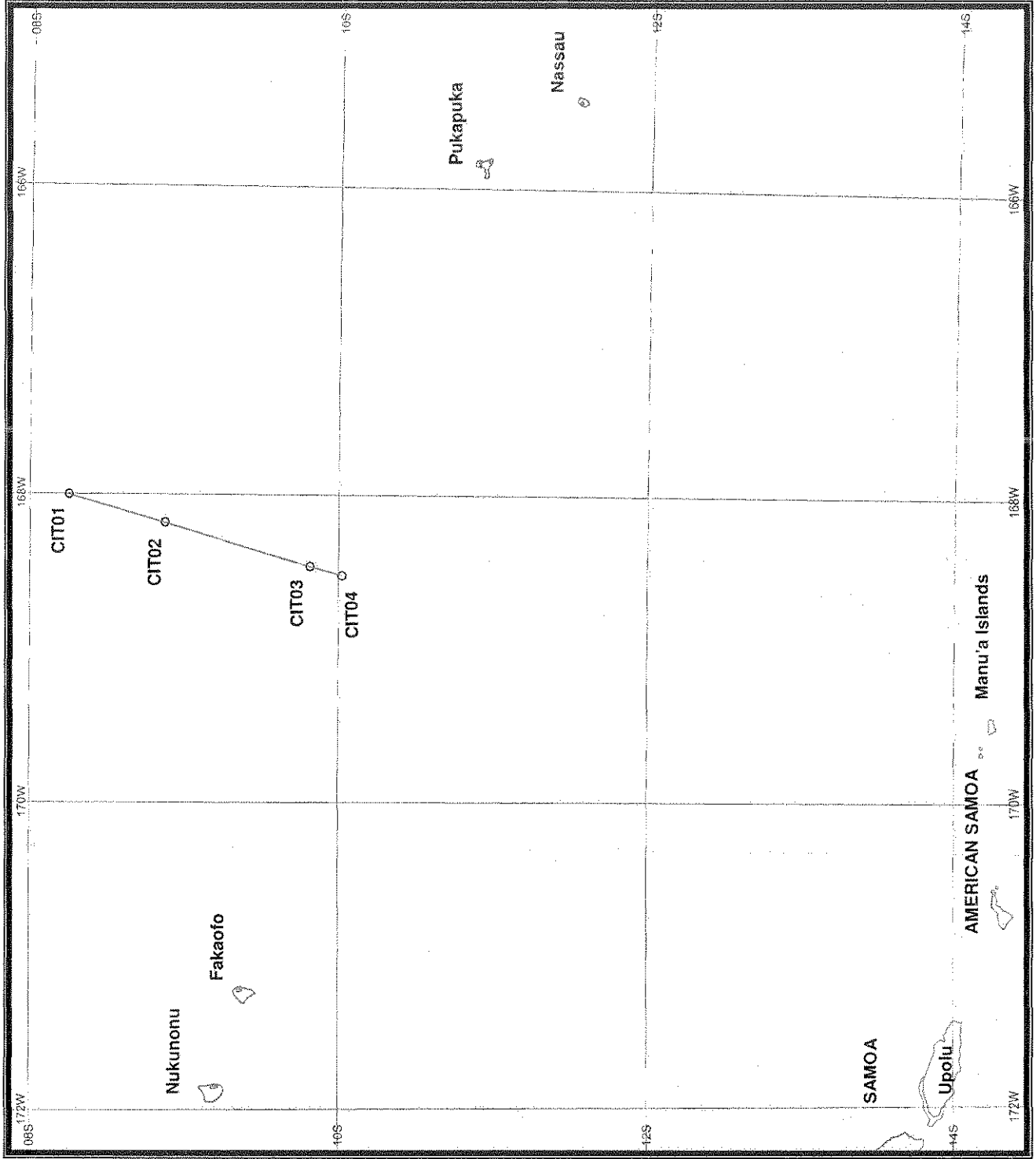
Each Party shall notify the other in writing of the completion of the constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.

In witness thereof, the representatives of the two Governments, being duly authorised for this purpose, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Apia, Samoa on 04 August 2010, in the English and Tokelauan languages, of which the English text will be the authentic text.

  
\_\_\_\_\_  
For the Government  
of New Zealand

  
\_\_\_\_\_  
For the Government  
of the Cook Islands



**MĀLILIEGA**

**i te va o**

**te Mālō o Niu Hila**

**ma te Mālō o te Atu Kuki**

**e uiga ki te**

**faiga o nā tuākoi o te tai i te va o**

**Tokelau**

**ma**

**te Atu Kuki**

Ko te Mālō o Niu Hila ma te Mālō o te Atu Kuki:

I he fakanaunauga ke fakamālohia ātili nā hokotaga vāvālalata a nā fenua tuākoi ma te fakauō i te va o Tokelau ma te Atu Kuki,

I te taliagia o te manakoga ke fakatino i he faiga e patino ma tūlaga tonu nā tuākoi o te tai i te va o Tokelau ma te Atu Kuki,

I toe faka-manatua maiga o nā tūlāfono ma nā agaga taki o nā tūlāfono fakavā —o-mālō e talafeagai, e vēia oi atafia i nā Māliiega a Mālō Kaufakatahi ki nā Tūlāfono o te Tai o te aho 10 Tehema 1982.

Kua mālilie vēnei:

### Vāega 1

Ko te tuākoi i te va o nā kogāmoana o Tokelau ma te Atu Kuki, ko he laina e fua tutuha ai te mamao mai ona itu uma e faka-patino i te fakaaogā o nā laina taki fakavae pito oi pili mai tēia, e fua ai nā kogāmoana tau fenua.

### Vāega 2

2.1 Ko te tuakoi i te va o nā kogāmoana o Tokelau ma te Atu Kuki ko he laina e oho ake mai ina laina hili te pupuku i te va o ni pine e lua (geodesics) e hohoko i nā fakatulagaga (geographical co-ordinates) iēnei:

Latitude (laina fakatakamilo)	Longitude (laina fano ki luga ma lalo)
1. 8° 15' 10"	168° 00' 10"
2. 8° 51' 50"	168° 10' 58"
3. 9° 48' 51"	168° 27' 52"
4. 10° 01' 26"	168° 31' 25"

2.2 Ko nā fakatūlagaga pe ko nā geographical co-ordinates iēia e tākua i te palakalafa 1 i luga, e fatu āgai ki te World Geodetic System (WGS 84) vaganā ai te vāega 4 tēia e fatu āgai ki te World Geodetic System (WGS 72). Ko tona fa o mata (point) e fakahino ki he mata-tolu (tripoint) e aofia ai te Feagaiga o te 1980 i te va o te Atu Kuki ma te Mālō o Amelika (Amelika Samoa) ma te Feagaiga o te 1980 i te va o Niu Sila (Tokelau) ma te Malo o Amelika (Amelika Samoa) ma ko nā feagaiga ienā e fatu āgai ki te World Geodetic System (WGS 72). Ko te fakakupuga tutuha o te mata-tolu i te World Geodetic System (WGS84) ko te Laina fakatakamilo (Latitude) 10° 01' 25.858"S, mate fua fano ki luga ma lalo (Longitude) 168° 31' 24.446"W.

2.3 Ko te laina tēnei kua fakaali atu vānei i loto o te ata (chart) e fakapipiki atu ki te Māliliega tēnei ke atili fakamāina ātili ai.

### Vāega 3

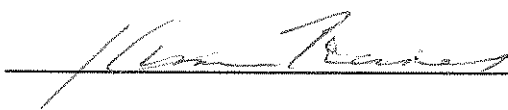
Kafai kua talafeagai ke toe fakaopoopo he vāega o te laina tuākoi tēia e tākua i te Vāega 2 kae ke toe fai ni vavāega o he laina tuākoi ki ni kogāfenua o te alititai (continental shelf) tēia i tafa o Tokelau ma te Atu Kuki ma e hilia ki mua o nā hone fāgota o kilāua, ko te laina tēnā ka toe fakaopoopo i luga o he māliliega fakatahi e tuha ai ma nā tūlāfono fakavā-o-mālō.

### Vāega 4

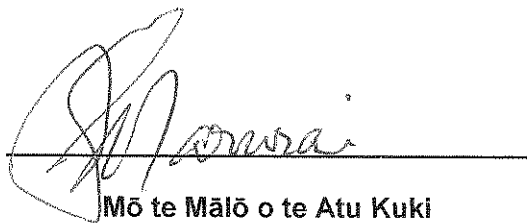
Ko nā Itū takitahi ka fakatau fakailoa e tētahi ki tētahi i ni tuhituhiga kafai kua uma te fakatūlaga faka-te-tulafono e vē oi manakomia ke fakaaloakia ai te fakaaogāga o te Māliliega tēnei. Ko te Māliliega e aloakia i te aho e maua ai te fakailoaga mulimuli o nā fakailoaga iānei.

I te molimau ki nā mea kua tākua, ko nā hui o nā Mālō e lua, kua fakatagagia mo te hainiga o te Māliliega tenei.

Kua faia i ni kopi e lua i *Peletania* i te aho *4/11*, 2010 i te gagana Peletānia ma te gagana Tokelau, ka ko te tuhituhiga faka-Peletānia ko te tuhiga aloakia ia.



Mō te Mālō o Niu Hila



Mō te Mālō o te Atu Kuki

